

UMOWA FINANSOWA

Projekt mobilności w programie Leonardo da Vinci
Program „Uczenie się przez całe życie”¹
NUMER UMOWY - 2010-1-PL1-LEO01-11491

zawarta pomiędzy:

Fundacją Rozwoju Systemu Edukacji – Narodową Agencją Programu „Uczenie się przez całe życie” z siedzibą w Warszawie przy ul. Mokotowskiej 43, REGON 010393032, NIP 526-10-00-645, zwaną dalej „Narodową Agencją”, reprezentowaną przez:

1. Marcina Rolnika – członka Zarządu FRSE – Dyrektora Programu „Uczenie się przez całe życie”, działającego na podstawie pełnomocnictwa udzielonego Uchwałą Zarządu nr 114/2010 z dnia 07.07.2010 r.
2. Tomasza Bratka – członka Zarządu FRSE działającego na podstawie pełnomocnictwa udzielonego uchwałą Zarządu FRSE nr 39/2010 z dnia 24.02.2010 r.

oraz

Nazwa Instytucji: **Województwo Śląskie**
Ulica, nr domu/lokalu: **Ligonia 46**
Kod pocztowy i miejscowość: **40-037 Katowice**
REGON: **276284638**
NIP: **9542260713**

jako Organem Prowadzącym dla instytucji będącej Beneficjentem i zwanej dalej „Organem Prowadzącym”

reprezentowanym przez: **Adam Matusiewicz - Marszałek Województwa Śląskiego**
Jerzy Gorzelek - Członek Zarządu Województwa Śląskiego

Realizatorem działania, o którym mowa w Artykule 1. jest

Nazwa Instytucji: **Medyczna Szkoła Policealna Województwa Śląskiego nr 1 im. Zofii Szlenkierówny w Katowicach**

Ulica, numer domu/lokalu: **Wiertnicza 3**

Kod pocztowy i miejscowość: **40-304 Katowice**
REGON: **272177220**

NIP: **9541837441**

Reprezentowana przez: **Julia Dziurska - Dyrektor Medycznej Szkoły Policealnej Województwa Śląskiego nr 1 im. Zofii Szlenkierówny**

zwany/-a dalej „Beneficjentem” z drugiej strony,

¹Decyzja nr 1720/2006WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15.11.2006r. ustanawiająca program działań w zakresie uczenia się przez całe życie opublikowana w Dzienniku Urzędowym UE L327/45 z dnia 24.11.2006r.



Strony ustaliły poniższe **Warunki Szczególne, Warunki Ogólne i Załączniki**:

Załącznik I **Wniosek o dofinansowanie** (z uwzględnieniem szczegółów dotyczących wnioskowanego dofinansowania oraz Certyfikatu dla projektu mobilności – jeśli dotyczy)

Załącznik II **Formularze raportu końcowego i częściowego** – opublikowane na stronie internetowej www.leonardo.org.pl obejmujące:

Załącznik II.1: formularz raportu częściowego z realizacji działania

Załącznik II.2: formularz częściowego raportu finansowego i statystycznego

Załącznik II.3: formularz raportu końcowego z realizacji działania

Załącznik II.4: formularz końcowego raportu finansowego i statystycznego

Załącznik II.5: listy kodów niezbędnych do sporządzenia raportów

Załącznik III **Wzór umowy dla uczestników** – opublikowany na stronie internetowej www.leonardo.org.pl obejmujący:

Załącznik III.1: **Wzór Umowy o Staż**

Załącznik III.2: **Wzór Porozumienia o Programie Stażu**

Załącznik III.3: **Wzór Umowy o odbycie wyjazdu VETPRO**

Załącznik III.4: **Wzór Programu Pracy VETPRO**

Załącznik IV **Formularz raportu uczestnika** – opublikowany na stronie internetowej www.leonardo.org.pl

Załącznik V **Karta Jakości Staży (tylko w przypadku staży)** – opublikowana na stronie internetowej www.leonardo.org.pl

Załącznik VI **Wysokość i zasady kalkulacji dofinansowania** – opublikowane na stronie internetowej www.leonardo.org.pl

Załącznik VII **Formularz kontraktowy (wyciąg) wraz z zatwierdzonym budżetem**

Załącznik VIII **Wzór potwierdzenia otrzymanych środków finansowych** – opublikowany na stronie internetowej www.leonardo.org.pl

Załącznik IX **Lifelong Learning Programme Guide 2010** - opublikowany pod adresem internetowym www.leonardo.org.pl

stanowiące integralną część niniejszej Umowy („Umowa”).

Beneficjent potwierdza, iż zapoznał się z Warunkami Ogólnymi oraz Załącznikami opublikowanymi na stronie internetowej i przyjmuje do wiadomości, że stanowią one integralną część niniejszej umowy.

Warunki Ogólne zostały opublikowane pod następującym adresem internetowym www.leonardo.org.pl

Postanowienia Warunków Szczólnych mają pierwszeństwo przed pozostałymi częściami Umowy.

Postanowienia Warunków Ogólnych mają pierwszeństwo przed postanowieniami Załączników.

WARUNKI SZCZEGÓLNE

ARTYKUŁ I – CEL FINANSOWANIA

I.1 Narodowa Agencja podjęła decyzję o przyznaniu Beneficjentowi środków finansowych przeznaczonych na realizację projektu mobilności nr **2010-1-PL1-LEO01-11491**, pt.: **”Starość okresem jest złotym” - modelowanie postaw uczniów kierunku technik masażysta oraz technik usług kosmetycznych wobec seniorów - świadczeniobiorców usług paramedycznych**. zwanego dalej „działaniem”, w ramach Programu Leonardo da Vinci będącego elementem Programu „Uczenie się przez całe życie”, na warunkach określonych Warunkami Szczólnymi, Warunkami Ogólnymi oraz Załącznikami do niniejszej Umowy.

I.2 Beneficjent przyjmuje środki finansowe zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy. Beneficjent zobowiązuje się dołożyć wszelkich starań w celu wykonania działania zgodnie z opisem w Załączniku I, za wyjątkiem przypadków, kiedy niewykonanie działania spowodowane jest działaniem siły wyższej.²

ARTYKUŁ II – OKRES OBOWIĄZYWANIA

II.1 Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez ostatnią z wymienionych wcześniej dwóch stron.

II.2 Okres kwalifikowalności kosztów rozpoczyna się w dniu **2011-03-01** i kończy się w dniu **2011-09-27**. Wszelkie koszty poniesione przed lub po terminie nakreślonym w zdaniu pierwszym uznaje się za nieuprawnione i nie podlegające zwrotowi.

² Siła wyższa oznacza wszelkie nieprzewidywalne sytuacje lub zdarzenia o charakterze wyjątkowym pozostające poza kontrolą stron, uniemożliwiające którejkolwiek z nich wypełnienie jakichkolwiek spośród jej zobowiązań przewidzianych niniejszą umową, nie wynikające z błędów lub zaniedbań stron oraz pozostające nie do pokonania pomimo dołożenia wszelkiej staranności. Strona nie wywiązująca się ze zobowiązań umownych nie może powoływać się na usterki sprzętu lub materiałów bądź opóźnienia w ich udostępnieniu (o ile nie są spowodowane siłą wyższą), spory pracownicze, strajki lub trudności finansowe jako siłę wyższą.



II.3 Czas realizacji działania obejmuje okres od **2011-03-01**, do **2011-07-29** włącznie.

ARTYKUŁ III – FINANSOWANIE DZIAŁANIA

III.1 Narodowa Agencja zobowiązuje się dofinansować działanie maksymalnie w kwocie nie przekraczającej **49 996,00 EUR**, która obejmuje:

- koszty utrzymania uczestników
- koszty utrzymania osób towarzyszących (opiekunów)
- koszty podróży
- koszty przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego uczestników
- koszty organizacji mobilności

III.2 Końcowa kwota dofinansowania zostanie określona na podstawie rzeczywistej liczby uczestników oraz czasu trwania ich pobytu zgodnie z zasadami wyszczególnionymi w Załączniku VI do niniejszej Umowy.

III.3 Beneficjent rozdzieli fundusze potrzebne do celów działań związanych z mobilnością pomiędzy uczestnikami i/lub osobami towarzyszącymi (opiekunami) i/lub organizacjami wysyłającymi/goszczącymi na podstawie dokumentów i postanowień określonych w Załączniku III do niniejszej Umowy. Wzór standardowej umowy określającej minimalne wymogi został zamieszczony w Załączniku III. Umowa ta będzie podlegała postanowieniom niniejszej Umowy i załączników do niej.

III.4 Beneficjent pokryje wszelkie inne koszty związane lub wynikające z działania.

ARTYKUŁ IV – USTALENIA DOTYCZĄCE PŁATNOŚCI

IV.1 Zaliczka

W ciągu 45 dni kalendarzowych od najpóźniejszego z poniższych terminów:

- wejścia umowy w życie
- otrzymania gwarancji finansowej, o której mowa w Artykule 14.1 Warunków Ogólnych

Beneficjentowi zostanie wypłacona zaliczka w kwocie **39 996,80 EUR**, stanowiąca **80%** maksymalnej kwoty przyznanych środków finansowych, o której mowa w Artykule III.1.

IV.2 Płatność końcowa

W terminie 60 dni kalendarzowych od daty końcowej działania określonej w Artykule II.3, tzn. do dnia **2011-09-27**, lecz nie później niż do 31 lipca 2012 r. Beneficjent zobowiązany jest przesłać do Narodowej Agencji raport końcowy, zgodnie ze wzorem przedstawionym w Załączniku II. Raport końcowy będzie traktowany jako wniosek Beneficjenta o wypłatę pozostałej kwoty przyznanych środków finansowych.

Narodowa Agencja po otrzymaniu raportu końcowego, zgodnego ze wzorem, może wnioskować, w oparciu o roczny plan kontroli NA, o dostanie przez Beneficjenta stosownej dokumentacji finansowej potwierdzającej fakt poniesienia kosztów. Beneficjent na osobny wniosek Narodowej Agencji będzie zobowiązany dołączyć oryginały następujących dokumentów:

- w przypadku płatności na podstawie rzeczywistych kosztów, tj. kosztów podróży: dowód płatności (faktury, rachunki, wykorzystane bilety na podróz, fotokopie wizy, karty pokładowe).
- w przypadku kosztów utrzymania: Potwierdzenie uczestnictwa w działaniu: zaświadczenie o uczestnictwie określające datę rozpoczęcia i zakończenia działania, podpisane przez przedstawiciela prawnego organizacji przyjmującej i/lub inne odpowiednie dokumenty potwierdzające okres pobytu za granicą.
- w przypadku kosztów przygotowania pedagogicznego, kulturowego i językowego: kompletną listę uczestników i potwierdzenie realizacji działań (lub uczestnictwa w działaniach) przygotowawczych podpisaną przez uczestników.
- w przypadku kosztów organizacji mobilności: listę i rzeczywistą liczbę uczestników (z wyłączeniem osób towarzyszących).

Wszelkie kwoty w raporcie końcowym powinny być wyrażone w euro. W tym celu Beneficjent dokona przeliczenia wszelkich poniesionych wydatków na euro stosując rzeczywisty kurs banku Narodowej Agencji z dnia wykonania płatności zaliczkowej do Beneficjenta.

W przypadku większej ilości płatności zaliczkowych, kurs ten będzie stosowany do przeliczania wszelkich poniesionych wydatków w okresie od dnia pierwszej płatności zaliczkowej do dnia następnej.

Koszty różnic kursowych oraz straty powstałe na operacjach walutowych w okresie obowiązywania Umowy, są kosztami nieuprawnionymi.



Narodowa Agencja będzie mieć 45 dni kalendarzowych na analizę, zatwierdzenie lub odrzucenie raportu końcowego bądź na żądanie dodatkowych dokumentów lub informacji źródłowych. Beneficjent będzie miał 30 dni na przedłożenie wymaganych dokumentów lub nowego raportu. Wezwanie Beneficjenta do przedłożenia dodatkowych dokumentów lub informacji wstrzymuje bieg terminu na zatwierdzenie lub odrzucenie raportu końcowego.

W terminie 45 dni od daty zatwierdzenia raportu końcowego Narodowa Agencja poinformuje na piśmie Beneficjenta o ostatecznej kwocie dofinansowania uznannej w rozliczeniu i wypłaci pozostałą kwotę przyznanych środków finansowych lub wystawi wezwanie do zwrotu kwoty podlegającej zwrotowi przez Beneficjenta, co będzie tożsame z zamknięciem umowy finansowej.

IV.3 Do celów składania raportów i upowszechniania, Beneficjent będzie korzystać z narzędzi informatycznych wymaganych przez NA i Komisję Europejską, zgodnie z udzielonymi odpowiednimi instrukcjami.

ARTYKUŁ V - RACHUNEK BANKOWY

Płatności w ramach finansowania będą dokonywane w PLN lub EUR, według wyboru Organu Prowadzącego, na rachunek bankowy Organu Prowadzącego wskazany poniżej:

Waluta rachunku		☒ PLN ☐ EUR
Właściciel konta: Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego		
Nazwa banku: GETIN BANK II O KATOWICE		
IBAN - pełny numer rachunku: PL54 1560 1111 0000 9070 0003 5178		Nr SWIFT banku

Narodowa Agencja zaleca, aby konto wskazane przez Beneficjenta było prowadzone w EUR. Wszelkie płatności dokonane przez Narodową Agencję muszą być możliwe do zidentyfikowania na wskazanym koncie lub subkoncie.

Organ Prowadzący, niezwłocznie po otrzymaniu środków finansowych wynikających z niniejszej umowy, obowiązany jest przekazać je w całości na rachunek bankowy Beneficjenta.

ARTYKUŁ VI – OGÓLNE POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

Wszelkie powiadomienia dotyczące niniejszej Umowy będą sporządzane na piśmie ze wskazaniem numeru umowy i będą przesyłane na adresy określone na pierwszej stronie niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ VII – PRAWO WŁAŚCIWE I JURYSDYKCJA SĄDU

Finansowanie podlega warunkom Umowy, stosownym regulacjom Wspólnoty oraz, na zasadzie subsydiarności, przepisom prawa polskiego. Wszelkie sprawy sądowe wynikłe z niniejszej Umowy rozpoznawane będą przez sąd właściwy rzeczowo i miejscowo dla siedziby Narodowej Agencji.

ARTYKUŁ VIII – OCHRONA DANYCH

Wszelkie dane osobowe zawarte w umowie będą przetwarzane:

- przez Narodową Agencję zgodnie z prawem krajowym Narodowej Agencji, szczególnie z ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2002 Nr 101 poz. 926, ze zm.), oraz
 - przez instytucje i organy Unii Europejskiej (UE), zgodnie z Rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady³ o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy UE, i o swobodnym przepływie takich danych.
- Takie dane będą przetwarzane wyłącznie w związku z realizacją oraz kontynuacją umowy przez Narodową Agencję i Komisję, z uwzględnieniem konieczności przekazywania danych odpowiednim organom państwowym, służbom audytu wewnętrznego UE, Europejskiemu Trybunałowi Obrachunkowemu, Zespołowi ds. Nieprawidłowości Finansowych i/lub Europejskiemu Urzędowi ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) w celu zabezpieczenia finansowego interesu UE.
- Beneficjenci mogą, na pisemny wniosek, uzyskać dostęp do swoich danych osobowych i poprawić wszelkie nieprawidłowe lub niekompletne informacje. Wszelkie pytania dotyczące przetwarzania danych osobowych Beneficjenci winni kierować do Narodowej Agencji. Beneficjenci mogą złożyć skargę dotyczącą przetwarzania danych osobowych do Generalnego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w odniesieniu do wykorzystania tych danych przez Narodową Agencję lub do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych.

³Wszelkie pytania dotyczące zastosowania Rozporządzenia (WE) Nr 45/2001 należy kierować do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych Osobowych w Komisji (<http://www.edps.europa.eu>)



ARTYKUŁ IX – POZOSTAŁE WARUNKI SZCZEGÓLNE

IX.1 Następujący Artykuł Warunków Ogólnych opublikowanych pod adresem www.leonardo.org.pl nie ma zastosowania do niniejszej umowy: 15.4.

IX.2 Beneficjent spełnia wymóg określony w Przewodniku LLP 2010, który stanowi, że działanie nie uzyskało dofinansowania z innych funduszy Unii Europejskiej. W przypadku nieprzestrzegania tego warunku, NA zastrzega sobie prawo do rozwiązania umowy w myśl Artykułu 11.2 (g) oraz zastosowania kar finansowych określonych w Artykule 12 Warunków Ogólnych.

IX.3 Beneficjent zobowiązuje się do podawania informacji o wsparciu finansowym uzyskanym w ramach Programu „Uczenie się przez całe życie” w każdym rozpowszechnianym lub publikowanym dokumencie, na każdym produkcie lub materiale wytworzonym przy wykorzystaniu wsparcia finansowego, jak również w każdym wydawanym oświadczeniu lub udzielanym wywiadzie, zgodnie z wytycznymi dotyczącymi tożsamości wizualnej dostarczonymi przez Komisję Europejską pod adresem http://ec.europa.eu/dgs/education_culture/publ/graphics/identity_en.html. Informacji takiej będzie towarzyszyć klauzula stwierdzająca, że wyłączną odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca oraz że Komisja Europejska nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób

IX.4 Jako że wniosek o dofinansowanie stanowi integralną część niniejszej Umowy, wszelkie znaczące zmiany, np. takie jak zmiana instytucji goszczącej lub pośredników wymagają zmiany umowy na piśmie sporządzonej przez Narodową Agencję.

IX.5 W przypadku gdy w projekcie uczestniczą instytucje pośredniczące, Beneficjent przed przystąpieniem do realizacji projektu określi w stosownej umowie zasady i warunki wsparcia, jakiego udzieli pośrednik w powiązaniu do towarzyszących im kosztów. Przy zawieraniu umowy z instytucją pośredniczącą, Beneficjent zastosuje postanowienia określone w Artykule 9 Warunków Ogólnych.

Podpisy

W imieniu Organu Prowadzącego

Adam Matusiewicz - Marszałek Województwa Śląskiego

W imieniu Narodowej Agencji

Marcin Rolnik – członek Zarządu FRSE

Podpis

Podpis

Jerzy Gorzelik - Członek Zarządu Województwa Śląskiego

Tomasz Bratek – członek Zarządu FRSE

Podpis

Podpis

.....
Miejsce Data

.....
Warszawa
Miejsce Data

LDV/2010/MOB/IV/TW/0375/U/0231



Dane identyfikacyjne umowy (Program „Uczenie się przez całe życie”)

Numer umowy 2010-1-PL1-LEO01-11491	Okres kwalifikowalności kosztów od: 2011-03-01	Okres kwalifikowalności kosztów do: 2011-09-27
--	--	--

Dane Adresowe Beneficjenta

Nr projektu 2010-1-PL1-LEO01-11491	Data rozpoczęcia działania 2011-03-01	Data zakończenia działania 2011-07-29
Pełna nazwa instytucji: Medyczna Szkoła Policealna Województwa Śląskiego nr 1 im. Zofii Szlenkierówny w Katowicach		
Ulica i nr domu Wiertnicza 3	Kod pocztowy 40-304	Miejscowość Katowice
NIP 9541837441	REGON 272177220	

Dane adresowe organu prowadzącego

Nazwa: Województwo Śląskie		
Ulica i nr domu Ligonia 46	Kod pocztowy 40-037	Miejscowość Katowice
NIP 9542260713	REGON 276284638	

Dane Bankowe

Waluta rachunku	☒ PLN ☐ EUR
Właściciel konta: Urząd Marszałkowski Województwa Śląskiego	
Nazwa banku: GETIN BANK II O KATOWICE	
IBAN - pełny numer rachunku: PL54 1560 1111 0000 9070 0003 5178	Nr SWIFT banku

Przyznane dofinansowanie (EUR) 49 996,00	Rata I 39 996,80	Rata II
Rata III	Rata IV	Rata V
Rata VI	Rata VII	Rata VIII
Rata IX	Rata X	

Niniejsze „Dane Identyfikacyjne” stanowią integralną część umowy.

